

高职学生跨文化交际课程与案例语境教学法研究

郝 姣¹ 曾圣洁²

(1. 成都农业科技职业学院, 四川 成都 611130)

2. 成都航空职业技术学院 四川成都 610100)

摘要: 跨文化交际案例语境教学(简称“跨案”)是认识跨文化交际本质,通过与不同文化进行比较,改善学生自我认识,促使其重新审度自己的文化,从而培养跨文化交际意识与跨文化交际能力。案例资源的选择应具有客观性、实践性,在形式表达和内容上应符合研究对象的实际水平。

关键词:

案例教学法是美国哈佛商学院在 20 世纪 20 年代倡导并采取的一种培养高素质、创新型管理人才的重要教学方法。案例教学法突出认知主体的主观性和能动性,既外显于形式和实践的结合,同时也内化于语言习得的知识建构主义理论。建构主义认为知识不可能由外部传授而获得,人们应以自己的经验背景为基础来建构现实和理解现实,从而形成知识;学习是学习者主动地建构内部心理表征的过程,这种建构不仅涉及结构性的知识,而且涉及大量非结构性的知识。案例语境教学法具有理论与实践互动式结合的性质特点,也说明对跨文化交际案例语境教学法进行实证研究的理论适存性。

一、实施意义

跨文化交际案例语境教学(简称“跨案”)是认识跨文化交际本质,通过与不同文化进行比较,改善学生自我认识,促使其重新审度自己的文化,从而培养跨文化交际意识与跨文化交际能力。跨文化交际案例语境教学体现了当前“文化教学”提倡的理念,即:文化教学所要培养的应该具有优化的知识结构、具备科学的语言文化观、精通并能自如得体地运用外语的人才。“跨案”的实施是一个教学相长的互惠过程,“跨案”的实施是一个动态信息的辅助过程,“跨案”的实施是一个教学特色的提炼过程。

二、实证研究

1. 案例资源的选择首先应具有客观性,即客观真实地反映文化冲突的实际情况,素材应来源于生活,且是对真实情景的客观描述。笔者选取中西方人待客接物的故事,类似于中西学者沟通交流的例子是真实存在的,学生需要在故事中搜索出如下问题的答案:

1. Who is Ming Li and who is Hank? (identity cognition)
2. What did Ming Li do for Hank during the later man in China?
3. What did Hank do for Ming Li correspondingly?
4. Why Ming Li felt upset to Hank? Please analyze some details based on the cross cultural communication theory.
5. Do you think who of them is right?

该案例结合了跨文化意识、跨文化知识和跨文化交际能力三个方面,第一题针对李明和汉克的身份,学生首先应当意识到他们的国籍不同。他们成长的传统文化背景不同,一个是以儒家文

化为核心的东方文化背景,一个是以“独立、自由”为核心的西方文化背景。所以第二、三题两位教授各自的所作所为正是文化背景的具体体现:“社交关系的距离”、“宴请文化”、“个体与集体的关系”等。也是考查学生的跨文化意识、跨文化知识。第四题中学生需要逐一排查出交际环节中的异点,并逐一修正,将交际能力理论运用的案例实践中。最后一题其实是一道开放命题,中外两人自身跨文化交际能力较低形成的案例,可培养学生的交际眼光和批判性思维。

2. 资源选择应具有实践性,即素材主题明确,对交流范围具有导向性,利于学生将其视为有生命和有意义的动态题材进行学习,体现文化学习的生动性、开放性和时代感。

在不同专题多次围绕“一带一路”倡议,鼓励学生更多关注当代国际形势和发展趋势。让学生课堂讨论“从中国传统集体主义角度如何看待年轻人职场跳槽现象”,让学生以 PPT 专题汇报形式探讨“西方节日以及自创节日进入中国人日常生活,与中国传统节日的冲撞体现中西节庆习俗的哪些差异和融合?”让学生“对比介绍中西节日:春节与圣诞节、中秋节与感恩节、清明节与万圣节、七夕节与情人节”等。

3. 案例资源在形式表达和内容上应符合研究对象的实际水平。有效利用案例资源需要教师对教学实施进行方向引导与合理操控。

首先,是案例问题的导入,即引导和激发学生的参与意识,创造以学生为主体的课堂环境。其次,是案例主题的深入,即展开中西方文化差异的讲述和探讨。第三是,案例情景的融入,即培养学生如何选择合适的语言表达方式。

笔者用一个与动物相关的俗语练习来检验学生的想象力和理解力,如,like a cat on hot bricks 热锅上的蚂蚁,as wet as a drowned rat 落汤鸡,laugh off one's head 笑掉大牙。

三、结语

通过跨文化案例语境教学法的实证研究,课题组认为这种教学法在大学英语教育教学改革中不仅适存、可行,而且在培养学生跨文化交际能力,增强学生跨文化交际意识,具有一定的借鉴和运用价值。当然在实证研究中,也存在着一些客观障碍,例如:对于案例的讨论、分析和判断,学生们存在较大的理解与认识差异。

参考文献:

[1] 袁夕娣. 国际人才背景下高职学生跨文化交际能力培养[J]. 芜湖职业技术学院学报, 2017(4): 15-18.

本文系教育部职业院校外语类专业教学指导委员会“全国职业院校学生外语能力测评研究课题”项目《农林类高职院校非外语专业学生跨文化水平测评研究——以成都农业科技职业学院为例》(编号 FLAB026)的阶段性成果。

作者简介:郝姣,成都农业科技职业学院,硕士,助教,研究方向:英语翻译、跨文化交际、英语教学法。